

Antiennes à la Sainte Vierge.

## Alma Redemptoris Mater

Depuis les Vêpres du samedi avant le 1 Dimanche de l'Avent jusqu'aux Vêpres du 2 Février inclusivement.

V



L- ma \* Red-emptó-ris Ma-ter, quae pérvi- a cae-li porta ma-

nes, Et stel-la ma-ris, succúrre ca-dénti, súrge-re qui cu-rat pópu-lo :

Tu quae genu- í-sti, na-tú-ra mi-ránte, tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem :

Virgo pri- us ac posté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens il-lud Ave,

pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

*Mère féconde du Rédempteur, vous qui demeurez la Porte toujours ouverte du ciel et l'Étoile de la mer, venez au secours de ce peuple déchu qui voudrait se relever. Vous qui, au grand étonnement de la nature, avez donné le jour à votre divin Auteur, et qui êtes restée Vierge après comme auparavant, en recevant cet Ave de la bouche de Gabriel, ayez pitié des pécheurs.*

℣. Post partum, Virgo, inviolata permansisti.

℟. Dei Genitrix, intercede pro nobis.

℣. Après votre enfantement, ô Vierge, vous êtes demeurée sans tache.

℟. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti : † tribue, quæsumus ; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitæ suscipere, \* Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum. ℟. Amen.

Dieu, qui par la virginité féconde de la bienheureuse Marie, avez procuré au genre humain les avantages du salut éternel ; accordez-nous, s'il vous plaît, de ressentir les effets de l'intercession de celle par qui nous avons eu la grâce de recevoir l'auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils. Amen.

### Ave Regina caelorum

Depuis les Complies du 2 Février inclusivement, jusqu'aux Complies du Mercredi Saint inclusivement.

2 Ant.  
VI



-ve Re-gí-na cæ-ló-rum, \* Ave Dómi-na Ange-ló-rum : Salve ra-

dix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta : Gaude Virgo glo-ri- ó-sa,

Su-per omnes spe-ci- ó-sa : Va-le, o valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum

ex-ó- ra.

Salut, Reine des cieux ! Salut, Souveraine des Anges ! Salut, Tige, salut, Ô Porte par qui la lumière s'est levée sur le monde. Réjouissez-vous, Vierge glorieuse, qui l'emportez sur toutes en beauté ! Adieu, Ô toute belle, et priez le Christ pour nous.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

℞. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

℣. Agréez que j'annonce vos louanges,  
Vierge sainte.

℞. Obtenez-moi la force contre vos ennemis.

Concede, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsidium : † ut, qui sanctæ Dei Genitrícis memóriam ágimus ; \* intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resurgámus. Per Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

Accordez, Dieu miséricordieux, à notre faiblesse les secours de votre grâce et comme nous célébrons la mémoire de la sainte Mère de Dieu, faites qu'étant aidés auprès de vous de son intercession, nous nous relevions de nos péchés. Par le Christ notre Seigneur. Amen.

---